



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-seventh Sunday in Ordinary Time
Year C
October 6, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: "Các người đừng cứng lòng!"

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 6 tháng 10, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Tháng 10 là tháng Giáo Hội dùng để sùng kính Mân Côi Đức Mẹ Maria. Chuỗi Mân Côi tuyệt diệu đã cứu Giáo Hội qua muôn thế hệ. Trong tháng này, xin kính mời quý ông bà anh chị em chúng ta hãy sốt sắng lần chuỗi mân côi để cầu cho hòa bình thế giới, đặc biệt tại quê hương Việt Nam bớt đi những sự bất bớ, và tai ương, cho giáo dân tại miền Trung thuộc Giáo Phận Hà Tĩnh. Đức Giáo Hoàng Phanxicô mời gọi con cái trên toàn thế giới hãy chiêm ngưỡng Đức Mẹ Maria là Mẹ của Lòng Thương Xót vì Mẹ khẩn cầu đặc lực nhất cho chúng ta trước tòa Chúa. Các chiều thứ Sáu trong tháng Mân Côi xin mời quý ông bà anh chị em đến với Hội Legiô Mariae để chúng ta cùng đọc Kinh Mân Côi nơi đài Đức Mẹ lúc 6pm chiều. Chúa Nhật hôm nay cũng là Chúa Nhật bảo vệ sự sống của Đất Nước Hoa Kỳ từ lúc thụ thai cho đến lúc qua đời cách tự nhiên. Chúng ta hãy cầu nguyện xin Chúa ban cho nước Hoa Kỳ bớt đi những sự phá thai giết chết những trẻ em vô tội. Xin cho mỗi người chúng ta cũng luôn biết bảo vệ sự sống đó là món quà quý giá mà Chúa ban tặng cho mỗi người chúng ta. Tuần này xin đem bình sữa về để bỏ tiền các vào và giúp cho những trung tâm bảo vệ sự sống.

Ba bài đọc Kinh Thánh trong Chúa nhật 27 quanh năm hôm nay nói về Đức Tin và sự hành động của Đức Tin trong cuộc sống của chúng ta. Theo nghĩa thần học thì Đức Tin là một điều chân chính mà Thiên Chúa đã mạc khải cho chúng ta. Đó là niềm hy vọng mà chúng ta tin, nhưng niềm tin Công Giáo đòi buộc chúng ta tin vào Thiên Chúa bằng hành động qua việc thành tín, chung thủy và sự dấn thân tuyệt đối vào Thiên Chúa và kết quả của sự dâng lên Thiên Chúa những người mà chúng ta phục vụ bằng tình thương và sự khiêm hạ. **Bài đọc thứ nhất** giải nghĩa Đức Tin là sự tin vào Thiên Chúa và sống trung thành với giao ước. Nơi đây, niềm tin được thể hiện bằng niềm hy vọng và sự chờ đợi trong khi đối diện với sự đau khổ. Thiên Chúa chứng minh cho Tiên Tri thấy rằng Đức Tin là sức mạnh và hơn thế nữa người công chính sẽ sống cuộc đời sống chân chính dù trong sự bao vây của sự dữ vì niềm tin của họ. Thánh Vịnh hôm nay nói về Thiên Chúa là đá tảng và là người chăn chiên nhân lành và là Đấng mà chúng ta đặt trọn vẹn niềm tin. **Bài đọc thứ hai**, Thánh Phaolô nói về niềm tin như là sự chấp nhận Chúa Giêsu Kitô là Đấng chu toàn lời hứa của Thiên Chúa. Thánh Phaolô nhấn mạnh về sự sống niềm tin và trung thành với niềm tin mà chính Chúa Kitô đã đưa cho Giáo Hội của Ngài. Nói tóm lại Đức Tin là tin tưởng và chấp nhận sự mạc khải trong quyền năng và niềm hy vọng vào Thiên Chúa. **Trong bài Phúc Âm** Chúa Giêsu đã dạy các Tông Đồ rằng niềm tin là chia sẻ quyền năng của Thiên Chúa và ngay cả trong việc nhỏ cũng giúp cho chúng ta làm những phép lạ trong cuộc đời chúng ta và nơi người khác. Đức Tin có nghĩa là sự tin tưởng và phó thác vào Thiên Chúa. Nói tóm lại chúng ta hãy cảm tạ Thiên Chúa vì Ngài đã ban cho chúng ta niềm tin trong cuộc sống này. Đôi khi chúng ta cũng hay quên đi sự quan phòng của Thiên Chúa khi mọi sự đều xảy ra tốt đẹp. Chúng ta hãy tiếp tục cầu xin Chúa thêm Đức Tin cho chúng ta trong mọi hoàn cảnh của cuộc đời. Chúng ta cũng cố gắng học hỏi lời Chúa bằng cách đọc sách Kinh Thánh, tham dự Thánh Lễ sốt sắng và làm các việc lành phúc đức.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 29/9/2019: **\$13,004** Tổng số phong bì: **360**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian hàng thực phẩm : **\$1,350**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **"gói gém những món quà"** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

NHỮNG ĐỒNG XU TỪ TRỜI CAO

Xin quý vị nhận những bình sữa về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

LEGIO MARIA ĐỨC MẸ LA VANG

Xin thông báo trong tháng Mân Côi, Hội sẽ lần hạt Mân Côi Kính Đức Mẹ sau Thánh Lễ lại Đài Đức Mẹ từ thứ Hai đến thứ Bảy, kể từ 1/10/19 đến 31/10/19. Kính mời quý ông bà anh chị em tham gia. Xin cảm

CHUẨN BỊ CHO LỄ CÁC LINH HỒN

Để chuẩn bị bàn thờ cho ngày lễ các Linh Hồn, xin mời gọi Cộng Đoàn mang đến văn phòng hình ảnh người thân của mình đã quá cố để chúng tôi lập một bàn thờ tưởng nhớ đến các Linh Hồn đã qua đời. Xin quý vị lưu ý, khung hình không quá 5x7 inch và vui lòng viết tên và số điện thoại của mình sau tấm ảnh để tiện việc cho chúng tôi hoàn trả lại cho quý vị. Giáo Xứ cũng đã có bao thư xin khẩn Tuần Cửu Nhật cho tháng các Linh Hồn, quý vị có thể nhận bao thư này tại cuối nhà thờ hoặc trong văn phòng. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Phêrô Đỗ Đông
Bà Maria Hoàng Thị Côi**

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Các Thánh Lễ Chúa Nhật tuần này ngày 6/10/2019, Giáo Xứ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ Lovers of the Holy Cross. Xin quý ông bà anh chị em rộng lượng đóng góp. Xin cảm ơn.

XIN LƯU Ý

Các em trong chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ không có lớp học vào tuần sau ngày **12 tháng 10, 2019**. Các em sẽ trở lại học vào tuần sau đó. Xin cảm ơn.

KINH NĂM THÁNH CẦU NGUYỆN GIÁO PHẬN ORANGE

Lạy Chúa, xin cho mỗi người trong Giáo Phận Orange hiểu biết và yêu mến Chúa Giêsu Kitô theo cách riêng của mình. Lớn mạnh trong sự trưởng thành để trở nên môn đệ truyền giáo cho Chúa Kitô. Tham gia tích cực vào đời sống và sứ mạng của Giáo Hội cách trọn vẹn, và hân hoan tận dụng các ân phúc của mình nhằm chia sẻ Tin Mừng và xây dựng Vương Quốc của Thiên Chúa dành cho việc cứu rỗi các linh hồn.

RAO HÔN PHỐI

Thu Mong Duong & Huy Quang Truong
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 12 tháng 10, 2019

Angela Hoang Tran & Erick Gadia Gamurot
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
11 giờ - ngày 21 tháng 10, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 10 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: XIN ƠN CHO CÁC GIÁO XỨ

Để các giáo xứ của chúng ta, được tác động bởi tinh thần truyền giáo, trở thành những nơi truyền đạt đức tin và thể hiện đức ái.

Ý Truyền Giáo: CẦU XIN CHÚA THÁNH THẦN

Cầu xin hơi thở của Chúa Thánh Thần phát sinh một mùa "xuân" mới cho việc truyền giáo trong giáo hội.

Responsorial Psalm
If today you hear his voice, harden not your hearts.

Pastor's Corner

Sunday, October 6, 2019

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang!

October is the month of the Holy Rosary. Pope Francis invites all the faithful throughout the world to recite the rosary during this month for peace in the world and against atrocity of human life. The Holy Father says, "Mary thus has a specific intercessory role for us in God's plan of salvation, our salvation. She is his Mother, our Mother, and Mother of Mercy in the order of salvation. By her example and prayers, Our Blessed Mother invites each of us then to come daily to a deeper experience of his abiding and merciful love for us. She leads us to her Son, whose name is Jesus, another name for Mercy itself." I invite all of you to heartily pray the Holy Rosary before bedtime with your family members. During this month, the Vietnamese Legion of Mary holds a special devotion every Friday at 6pm, at the Shrine of Our Lady of La Vang, to pray the Holy Rosary. Our Hispanic Community also invites the community during this month to gather in the Church at 12:15pm before Sunday mass in order to pray the Holy Rosary. Please make a special effort to join our community for the Holy Rosary. This weekend, our entire nation of faithful also prays to end abortion in our land. We need to respect life from the moment of conception to natural death. Please support the "Pennies from Heaven" program to aid pregnancy assistance centers by taking a milk bottle home today and filling it with money and returning it to our parish.

All three readings on this 27th Sunday of Ordinary Time speak a lot about "faith" and how it works in our lives. They give us three dimensions of faith. The theological virtue of Faith is considering something to be true and therefore worthy of trust because it has been revealed to us by God. It is "*the assurance of the things hoped for.*" But Christian faith is that trusting faith in God in action, expressed by steadfast loyalty, fidelity, and total commitment to Him, resulting in our offering to Him (in those we encounter) our humble and loving service. The first reading defines faith as trusting in God and living with fidelity to the covenant. Here, faith is presented as hope and steadfast expectation in the face of suffering and delay. God assures the prophet that faith is power, and, hence, the just will live righteous lives in the midst of encircling evil because of their faith. In today's responsorial psalm, God is characterized as a sturdy rock and a caring shepherd, surely worthy of our trusting faith. In the second reading, Paul presents faith as the acceptance of Jesus as the fulfillment of the promises of God. Paul stresses the need for a living faith in, and loyalty to, Christ's teachings handed down to us by the Church. Hence, Faith is belief in, and acceptance of, revealed truths based on the authority and veracity of God, and Hope is trust in God. In today's Gospel, Jesus teaches his Apostles that faith is sharing in God's power, and, even in small quantities it enables us to work miracles in our lives and in the lives of others. It is Faith, meaning, reliance on, or confidence in, God, which makes one just, putting him into right relation with God and one's neighbor. While the Apostles ask for an increase in the quantity of their Faith Jesus reminds them that the quality of their Faith is more important. Using a master-servant parable, Jesus also teaches them that for Faith to be effective it must be linked with trust, obedience and total commitment - an active submission to God with a willingness to do whatever He commands.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Father Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 9/29/2019: **\$13,004** Number of Envelopes: **360**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sale : **\$1,350**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, que no seamos sordos a tu voz.

Notas del Párroco

Domingo, octubre 6, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Octubre es el mes del Santo Rosario. El Papa Francisco invita a todos los fieles de todo el mundo a rezar el rosario durante este mes por la paz en el mundo y contra la atrocidad de la vida humana. El Santo Padre dice: "María, por lo tanto, tiene un papel intercesor específico para nosotros en el plan de salvación de Dios, nuestra salvación. Ella es su Madre, nuestra Madre y Madre de la Misericordia en el orden de la salvación. Con su ejemplo y sus oraciones, Nuestra Santísima Madre nos invita a cada uno de nosotros a que vengamos diariamente a una experiencia más profunda de su amor constante y misericordioso por nosotros. Ella nos lleva a su Hijo, cuyo nombre es Jesús, otro nombre para la Misericordia misma". Los invito a todos a rezar de todo corazón el Santo Rosario antes de acostarse con los miembros de su familia. Durante este mes, la Legión de María vietnamita celebra una devoción especial todos los viernes a las 6 p.m., en el Santuario de Nuestra Señora de La Vang, para rezar el Santo Rosario. Nuestra comunidad hispana también invita a la comunidad durante este mes a reunirse en la Iglesia a las 12:15 pm antes de la misa del domingo para rezar el Santo Rosario. Haga un esfuerzo especial para unirse a nuestra comunidad para el Santo Rosario. Este fin de semana, toda nuestra nación de fieles también reza para poner fin al aborto en nuestra tierra. Necesitamos respetar la vida desde el momento de la concepción hasta la muerte natural. Apoye el programa "Pennies from Heaven" para ayudar a los centros de asistencia durante el embarazo llevándose una botella de leche a casa hoy, llenándola de dinero y devolviéndola a nuestra parroquia.

Las tres lecturas de este 27º Domingo del Tiempo Ordinario hablan mucho sobre la "fe" y cómo funciona en nuestras vidas. Nos dan tres dimensiones de la fe. La virtud teológica de la fe es considerar que algo es verdadero y, por lo tanto, digno de confianza porque Dios nos lo ha revelado. Es "la seguridad de las cosas que se esperan". Pero la fe cristiana es esa fe confiada en Dios en acción, expresada por la lealtad firme, la fidelidad y el compromiso total con Él, lo que resulta en nuestra oferta, a Él (en aquellos con quienes nos encontramos) nuestro servicio humilde y amoroso. La primera lectura define la fe como confiar en Dios y vivir con fidelidad al pacto. Aquí, la fe se presenta como esperanza y expectativa firme frente al sufrimiento y la demora. Dios le asegura al profeta que la fe es poder y, por lo tanto, que los justos vivirán vidas justas en medio de rodear el mal debido a su fe, seguramente digno de nuestra fe de confianza. En la segunda lectura, Pablo presenta la fe como la aceptación de Jesús como el cumplimiento de las promesas de Dios. Pablo enfatiza la necesidad de una fe viva y lealtad a las enseñanzas de Cristo que nos transmitió la Iglesia. Por lo tanto, la fe es creer y aceptar las verdades reveladas basadas en la autoridad y veracidad de Dios, y la esperanza es confiar en Dios. En el Evangelio de hoy, Jesús les enseña a sus Apóstoles que la fe es compartir el poder de Dios e, incluso en pequeñas cantidades, nos permite hacer milagros en nuestras vidas y en las vidas de los demás. Es la fe, el significado, la confianza o la confianza en Dios, lo que lo hace justo, poniéndolo en una relación correcta con Dios y el prójimo. Mientras los apóstoles piden un aumento en la cantidad de su fe, Jesús les recuerda que la calidad de su fe es más importante. Usando una parábola de maestro-sirviente, Jesús también les enseña que para que la fe sea efectiva debe estar vinculada con la confianza, la obediencia y el compromiso total, una sumisión activa a Dios con la voluntad de hacer lo que Él ordene.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/29/2019: **\$13,004**

Total Sobres Recibidos: **360**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de comida : **\$1,350**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PENNIES FOR HEAVEN

Today Sunday, October 6th, is our Diocese's 25th annual Pennies from Heaven Campaign. Please consider donating your coins and dollars to support local Respect Life shelters, clinics, and centers that give immediate and long term care to Orange County women, men, and families in crisis. This year the proceeds will benefit the Obria Medical Clinics (Mission Viejo, Santa Ana, Orange & Mobile Unit), Mary's Path, Casa Teresa, Vietnamese Hot Line, Life Centers (Santa Ana and La Habra), Precious Life Shelter and Horizon Pregnancy Clinic. Last year \$265,447 was raised in the Diocese thanks to your efforts. Visit rcbo.org/penniesfromheaven to learn more about Pennies from Heaven or to donate electronically. Please join with the other parishes throughout the Diocese and donate today!

NO SCHOOL

There will be no Viet Religious Education, Viet Language School, and Viet Eucharistic Youth on Saturday **10/12/2019**. Classes will resume the Saturday after. Thank you.

DIOCESAN YEAR OF PRAYER

Let us pray that every person within the Catholic Diocese of Orange will come to know and love our Lord Jesus Christ in a personal way, grow in maturity as a missionary disciple of Christ, Become actively engaged in the full life and mission of the Church, and joyfully use his or her gifts share the Good News and build up the Kingdom of God for the salvation of souls. AMEN.

REMEMBER ALL SOULS IN NOVEMBER

To help us prepare the altar for All Souls day, please bring to the office a picture of your loved ones who have passed away so we can display their pictures on the altar and pray for them through out the month of November. Don't forget to write your name and phone number on the back of the pictures so that we can return them to you. **The frame must be NO bigger than 5x7 inches, big frames will not be placed.** We also have Novena envelopes available for All Souls month. Please pick them up at the end of the church or at the office.

NOTICIAS

CENTAVOD DEL CIELO

Hoy, Domingo 6 de Octubre, es la vigésima quinta Campaña de los Centavos del Cielo de nuestra Diócesis. Se les pide que donen sus monedas y dolares para apoyar a los albergues, clínicas y centros de Respeto a la Vida que proven cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. Los fondos recaudados beneficiarían Los Centros Obria Medical (Mission Viejo, Santa Ana, Orange, Long Beach, Buena Park y la clínica móvil). El Albergue Mary's Path, Casa Teresa, La Linea Vietnamita, los Centros de Vida (Santa Ana y La Habra), y el Albergue Precious Life. El año pasado se recaudaron \$244, 030 en la Diócesis gracias a sus esfuerzos. Para más información Visite: rcbo.org/penniesfromheaven . **Pueden traer sus frascos, latas, lacancias llenas de monedas para apoyar a organizaciones como ésta!**

CATECISMO

Sabado Octubre 12, 2019 No habra clases de Catecismo. Porque los maestros van a asistir a la Celebracion Diocesana de Ministerios.

NOVENA Y RETAROS DE SUS DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

AMONESTACIONES



Juan Cantera Pérez

Y

María del Rosario Sánchez

Contraerán el Sacramento del Matrimonio el 19 de Octubre del 2019 a las 12:00PM

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$5.705.000
Cần thêm: \$1.445.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

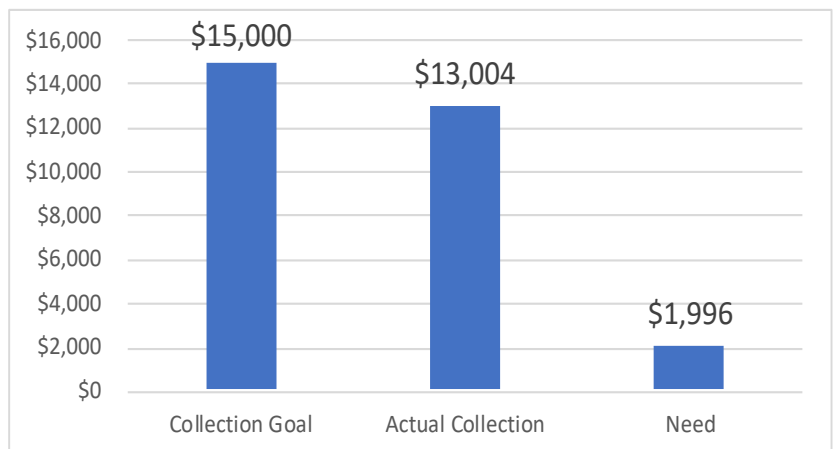
Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần

Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia

Thank You for Your Generosity!



Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Ngoc Hue	\$1,000
Yen Hoang Pham	\$200
Micki Bui	\$200

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulletin
whenever possible.*

LA VANG HÀNH HƯƠNG

*1- Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas
**18/19/20 tháng 10, \$180/ng/ph4,
\$210/ng/ph3, \$245/ng/ph2, \$340/
ng/ph1.** Bao tip, vv.

*2- Cầu Thang Thánh Giuse, Đức
Mẹ Guadalupe khóc, Đức Mẹ
Chóp Mất, Mẹ Hồ Cát, hang động
thạch nhũ. **5/6/7/8 tháng 12, \$335/
ng/ph4** bao tip, ăn sáng & cafe.

*3- Hành hương VN, cha linh
hướng sẽ dẫn tới những nơi có
phép lạ từ Hà Nội tới Sài Gòn, sẽ
ghé Giáo Điem Tin Mừng Lòng
Chúa Thương Xót, sau Tết VN,
ngày 5/2 tới **24/2/2020. \$2250/ng
+ \$3 tip** mỗi ngày.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LA VANG TOUR, INC.

**Tour 1: Đan Viên Thánh Mẫu Châu Sơn,
Sacramento, California.**

Di chuyên bằng xe bus, nghỉ đêm tại khách sạn.
Ngày: 11&12 tháng 10, 2019.

Giá vé: \$135/ 1 người

**Tour 2: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỷ
XII Las Vegas** - Cùng Mẹ sông vui mừng và
hân hoan trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng
10, 2019).

Giá: \$180/1 người

**Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây
dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash,
check, venmo, paypal.**

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269

Mr. Hai Vu - (714) 422-5278

Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

Www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional
information at 714-775-6200.*

Please support those listed in our bulletin whenever possible.